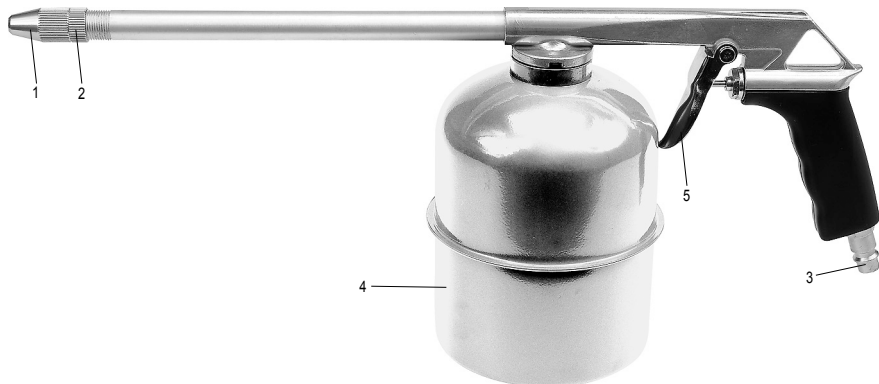


- PL PISTOLET DO ROPOWANIA**
- GB AIR ENGINE CLEANING GUN**
- DE WASCHPISTOLE**
- RUS ПРОМЫВОЧНЫЙ ПИСТОЛЕТ**
- UA ПИСТОЛЕТ ДЛЯ ПРОМИВКИ**
- LT VALYMO PISTOLETAS**
- LV PISTOLE SPIEDIENMAZGĀŠANAĪ**
- CZ PISTOLE NA UMÝVÁNÍ**
- SK PIŠTOĽ NA UMÝVANIE**
- HU PISZTOLY ÁSVÁNYOLAJ LETISZTÍTÁSÁHOZ**
- RO PISTOL PENTRU CURATAREA CU PETROL**
- E PISTOLA PARA LIMPIEZA DE MOTORES**



PL DE RUS UA LT LV CZ SK HU RO E



PL

1. Dysza wylotowa
2. Nakrętka kontrolująca
3. Przyłącze powietrza
4. Zbiornik
5. Język spustowy

GB

1. Outlet nozzle
2. Check nut
3. Air supply connection
4. Tank
5. Trigger

DE

1. Austrittsdüse
2. Kontermutter
3. Luftanschluss
4. Behälter
5. Abzug

RUS

1. Выходное сопло
2. Контргайка
3. Воздушный присоединитель
4. Бак
5. Спусковой крючок

UA

1. Вихідне сопло
2. Контргайка
3. Повітряний з'єднувач
4. Бак
5. Спусковий курок

LT

1. Išleidimo purkštukas
2. Kontruojanti veržlė
3. Oro tiekimo atvamzdis
4. Rezervuaras
5. Nuleidimo gaidukas

LV

1. Izejas sprausla
2. Kontruozgrieznis
3. Gaisa pieslēgšana
4. Tvertne
5. Nolaišanas mēlīte

CZ

1. Tryska
2. Zajišťovací matice
3. Připojka vzduchu
4. Nádobka
5. Spoušť

SK

1. Tryska
2. Zaisťovacia matica
3. Pripojka vzduchu
4. Nádobka
5. Spúšť

HU

1. Kilépő fűvóka
2. Kontraanya
3. Levegőcsatlakozó
4. Tartály
5. Kibőlő nyelv

RO

1. Duza de evacuare
2. Măner de control
3. Racord aer
4. Rezervor
5. Limba de scurgere

E

1. Tobera de salida
2. Contratuera
3. Conexión del aire
4. Tanque
5. Disparador

2013

Rok produkcji:
Production year:

Produktionsjahr:
Год выпуска:

Pik випуску:
Pagaminimo metai:

Ražošanas gads:
Rok výroby:

Rok výroby:
Gyártási év:

Anul producției utilajului:
Año de fabricación:

TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska

Przed przystąpieniem do eksploatacji niniejszego urządzenia przeczytaj całą instrukcję i zachowaj ją.

ZASTOSOWANIE

Pistolet do mycia służy do oczyszczania za pomocą strumienia sprężonego powietrza i substancji czyszczącej. Do czyszczenia mogą być używane tylko substancje biodegradowalne. Nie wolno stosować substancji palnych. Dzięki wyposażeniu w zbiornik oraz długą dyszę, pistolet pozwala na czyszczenie nawet w trudno dostępnych miejscach.

DANE TECHNICZNE

Nr katalogowy	Pojemność zbiornika	Cisnienie robocze	Maksymalne ciśnienie powietrza	Przepływ materiału powłokowego (woda)	Poziom hałas L_{WA} (EN 14462)	Drgania	Masa
	[l]	[MPa]	[MPa]	[l/min.]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-2374	0,85	0,4	0,8	130	< 70	< 2,5	0,46

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Nigdy nie kierować wylotu narzędzia w kierunku ludzi - materiały powłokowe lub sprężone powietrze mogą być powodem uszkodzeń ciała i innych urazów.

Zabronione jest stosowanie jakichkolwiek innych gazów zamiast sprężonego powietrza. Zastosowanie innych gazów może prowadzić do powstania poważnych obrażeń, spowodować pożar lub grozić wybuchem.

Przy podłączaniu narzędzia do instalacji sprężonego powietrza należy brać pod uwagę przestrzeń potrzebną na wąż, aby uniknąć uszkodzenia węża lub złączek.

Na stanowisku pracy powinna być zapewniona skuteczna wentylacja. Brak skutecznej wentylacji może powodować zagrożenie zdrowia, spowodować pożar lub grozić wybuchem.

Narzędzie należy używać z daleka od źródeł ciepła i ognia, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie lub pogorszenie funkcjonowania.

Przestrzegać ogólnych zasad bezpieczeństwa przy wykonywaniu prac z materiałami powłokowymi i stosować odpowiednio dobrane środki ochrony osobistej takie jak gogle, maski i rękawice.

Nigdy nie zostawiać zmontowanego układu pneumatycznego bez nadzoru osoby uprawnionej do obsługi. Nie dopuszczać dzieci w pobliżu zmontowanego układu pneumatycznego.

Zasilanie sprężonym powietrzem, pod wysokim ciśnieniem, może spowodować odrzut narzędzia w kierunku przeciwnym do kierunku wyrzucania materiału powłokowego. Należy zachować szczególną ostrożność, gdyż siły odrzutu mogą, w pewnych warunkach, spowodować wielokrotne zranienia.

Zaleca się wypróbować narzędzie przed rozpoczęciem pracy. Zaleca się, aby osoby pracujące narzędziem zostały odpowiednio przeszkolone. Zwiększy to znacząco bezpieczeństwo pracy.

Przestrzegać zaleceń producenta materiałów powłokowych i stosować je zgodnie z podanymi zasadami ochrony osobistej, przeciwpożarowej i ochrony środowiska. Nieprzestrzeganie zaleceń producenta materiałów powłokowych, może prowadzić do poważnych obrażeń.

W celu stwierdzenia kompatybilności ze stosowanymi materiałami powłokowymi, wykaz materiałów użytych do konstrukcji narzędzia, będzie dostępny na żądanie.

Podczas pracy ze sprężonym powietrzem w całym układzie gromadzi się energia. Należy zachować ostrożność, podczas pracy oraz przerw w pracy, aby uniknąć zagrożenia jakie może spowodować zgromadzona energia sprężonego powietrza.

Nigdy nie kierować strumienia materiału powłokowego na źródło ciepła bądź ognia, może to spowodować pożar.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Rozpoczęcie pracy

Napełnić zbiornik substancją czyszczącą, następnie zbiornik dokręcić do pistoletu.

Sprawdzić szczelność i pewność połączeń układu zasilającego sprężonego powietrza.

Przedmuchać wąż zasilający powietrzem, przed podłączeniem go do instalacji.

Przed użyciem pistoletu upewnić się, że został w odpowiedni sposób poddany czyszczeniu i konserwacji.

Praca pistoletem

Wyregulować ciśnienie w układzie pneumatycznym w taki sposób, aby nie przekroczyć maksymalnego ciśnienia pracy pistoletu oraz nie uszkodzić czyszczonej powierzchni.

Skierować wylot dyszy w stronę czyszczonej powierzchni i nacisnąć język spustowy.

Do regulacji strumienia służy obrotowa końcówka dyszy, po wyregulowaniu strumienia należy obrotową końcówkę dyszy zabezpieczyć dokręcając znajdującą się za nią nakrętkę kontrolującą.

Podczas pracy pistoletem mogą wytworzyć się duże ilości pyłu lub potencjalnie niebezpieczne opary, dlatego należy bezwzględnie stosować środki ochrony osobistej, takie jak gogle ochronne i maski.

Czyszczenie i konserwacja

Po skończonej pracy należy odłączyć pistolet od układu sprężonego powietrza i opróżnić zbiornik narzędzia z pozostałego materiału powłokowego. Dokładnie wyczyścić zbiornik z pozostałości materiału powłokowego.

Oczyścić obudowę pistoletu za pomocą szmatki wykonanej z miękkiego materiału. Dyszę pistoletu przedmuchać przez kilka sekund czystym powietrzem, kierując ją w bezpieczne miejsce. Starannie wyczyścić cały tor przesylu materiału powłokowego. Niedokładne wyczyszczenie może obniżyć parametry strumienia materiału powłokowego.

Po oczyszczeniu pistoletu należy na części ruchome uszczelnień nałożyć niewielką ilość środka smarującego.

Before operation of the device may commence, please read the whole manual and keep it.

PUROPOSE

The purpose of the air engine cleaning gun is to clean surfaces with a compressed air jet and a cleansing agent. To clean surfaces use solely biodegradable cleansing agents. Do not use inflammable substances. The air engine cleaning gun is equipped with a tank and a long nozzle, which permits to operate the tool even in hardly accessible places.

TECHNICAL DATA

Catalogue number	Tank capacity	Operating pressure	Maximum air pressure	Coating material flow (water)	Noise level L _{WA} (EN 14462)	Vibrations	Weight
	[l]	[MPa]	[MPa]	[l/min.]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-2374	0,85	0,4	0,8	130	< 70	< 2,5	0,46

SAFETY MEASURES

Never should the spray gun nozzle mouth be directed towards people – the coating materials or the compressed air may cause injuries.

It is not permitted to use any other gas instead of compressed air. Application of other gases may cause serious injuries, a fire or an explosion.

Connecting the tool to the compressed air installation take into account the space required for the hose, in order to avoid possible damage to the hose or couplings.

There should be an efficient ventilation system at the workstation. Otherwise, there is a risk to health, as well as a risk of fire or an explosion.

The tool must be operated far from sources of heat and ignition, since otherwise there is a risk of damage to the tool or impairment of its functioning.

Observe general safety regulations during work with coating materials and use appropriate personal protection means, such as goggles, masks and gloves.

Never should an assembled pneumatic system be abandoned without supervision of an authorised operator. Do not allow children close to an assembled pneumatic system.

High-pressure compressed air may make the tool recoil in the direction opposite to the thrust of the coating material. Great caution should be exercised during work, since the thrust may, under certain circumstances, cause multiple injuries.

It is recommended to test the tool before the work commences. It is recommended that the employees operating the tool be adequately trained. It will significantly increase their safety.

Observe the instructions and recommendations of the manufacturer of the coating materials and apply the materials in accordance with the specified regulations on personal protection, fire protection and environmental protection. If the instructions and recommendations of the manufacturer of the coating materials are not observed, there is a risk of serious injuries.

If required, a list of materials used to manufacture the tool will be available in order to determine the compatibility with the applied coating materials.

During work with compressed air the whole system accumulates energy. Caution must be exercised during work and breaks, in order to eliminate the danger, which may be caused by the accumulated energy of the compressed air.

Never should the coating material jet be directed towards a source of heat or ignition, since otherwise a risk of fire may arise.

OPERATION

Commencement of work

Fill the tank with the cleansing agent and attach the tank to the cleaning gun.

Check the tightness of the compressed air supply system connections.

Blow the air supply hose before it is connected to the installation.

Before the cleaning gun is operated, make sure it has been cleaned and maintained properly.

Work with the cleaning gun

Adjust the pressure in the pneumatic system not exceeding the maximum operating pressure for the cleaning gun so as not to damage the surface to be cleaned.

Direct the nozzle mouth towards the surface to be cleaned and press the trigger.

The jet is regulated by means of a rotary nozzle tip; once the jet has been adjusted the rotary nozzle tip should be secured tightening the check nut located on the tip itself.

During work with the cleaning gun large quantities of dust and potentially harmful vapours may be generated, so it is necessary to use personal protection means, such as goggles and masks.

Cleaning and maintenance

Once the work has concluded, disconnect the cleaning gun from the compressed air system and remove the coating material remaining in the tank. Clean the tank thoroughly of the coating material residues.

Clean the enclosure with a soft cloth. Direct the nozzle towards a safe place and blow it for a couple of seconds with clean air. Clean thoroughly the whole route of the coating material. Careless cleaning will impair the parameters of the coating material jet. Once the cleaning gun has been cleaned, the movable elements of the sealing must be coated with a small quantity of a lubricant.

Vor Beginn der Nutzung des vorliegenden Gerätes ist die gesamte Anleitung durchzulesen und einzuhalten.

ANWENDUNG

Die Waschpistole dient zum Reinigen mit Hilfe eines Druckluftstrahls und einem Reinigungsmittel. Zum Reinigen dürfen nur bioabbaufähige und keine brennbaren Substanzen verwendet werden. Durch die Ausrüstung mit einem Behälter und einer langen Düse ermöglicht die Pistole auch das Reinigen an sogar sehr schwer zugänglichen Stellen.

TECHNISCHE DATEN

Katalog-Nr.	Behältervolumen	Betriebsdruck	Maximaler Luftdruck	Durchfuß des Belagmaterials (Wasser)	Lärmpegel L _{wa} (EN 14462)	Schwingungspegel	Gewicht
	[l]	[MPa]	[MPa]	[l/min.]	[dB(A)]	[m/s²]	[kg]
YT-2374	0,85	0,4	0,8	130	< 70	< 2,5	0,46

SICHERHEITSHINWEISE

Niemals den Düsenaustritt des Gerätes auf Menschen richten – das Belagmaterial oder die Druckluft können die Ursache für Körperbeschädigungen und andere Verletzungen sein.

Die Verwendung irgendwelcher anderer Gase an Stelle von Druckluft ist verboten. Der Einsatz anderer Gase kann zur Entstehung ernsthafter Verletzungen führen, einen Brand hervorrufen und es besteht Explosionsgefahr.

Beim Anschließen des Gerätes an die Druckluftanlage ist auf den für den Schlauch notwendigen Raum zu achten, um Beschädigungen des Schlauches und der Verbindungsstücke zu vermeiden.

Ebenso muss am Arbeitsplatz eine wirksame Belüftung abgesichert sein. Das Fehlen einer Entlüftungsanlage kann zu einer Gesundheitsgefährdung führen, einen Brand hervorrufen und es besteht Explosionsgefahr.

Das Werkzeug darf nicht in der Nähe von Wärme- und Feuerquellen benutzt werden, weil es dadurch zu seiner Beschädigung führen und die Funktion sich verschlechtern kann.

Die allgemeinen Sicherheitsvorschriften beim Arbeiten mit Lackbelägen sind einzuhalten und entsprechend ausgewählte Personenschutzmittel, und zwar solche wie Schutzbrillen; Masken und Handschuhe, zu verwenden.

Das montierte Druckluftsystem darf niemals ohne Aufsicht durch eine für die Bedienung befugte Person gelassen werden. Besonders der Aufenthalt von Kindern in der Nähe der montierten Druckluftanlage ist unzulässig.

Die Druckluftversorgung, unter besonders hohem Druck, kann einen Rückstoss des Gerätes in der zur Auswurfichtung des Spritzmaterials entgegen gesetzten Richtung hervorrufen. Mann muss besonders vorsichtig sein, denn die Rückstosskräfte können unter bestimmten Bedingungen zu mehrfachen Verletzungen führen.

Es wird empfohlen, das Gerät vor Beginn der Arbeiten auszuprobieren. Ebenso sollten alle Personen, die mit dem Gerät arbeiten, entsprechend geschult werden, wodurch deutlich die Arbeitssicherheit erhöht wird.

Die Hinweise des Herstellers des Spritzmaterials sind einzuhalten und entsprechend den Vorschriften des Arbeits-, Brand- und Umweltschutzes anzuwenden. Die Nichteinhaltung der Hinweise des Herstellers des Spritzmaterials kann zu ernsthaften Verletzungen führen. Zwecks Überprüfung der Kompatibilität mit den verwendeten Lackbelägen kann auf Wunsch das Verzeichnis der für die Konstruktion des Werkzeugs eingesetzten Materialien zur Verfügung gestellt werden.

Während des Betriebes mit der Druckluft sammelt sich im gesamten System Energie an. Deshalb muss man während des Betriebes und den Betriebsunterbrechungen vorsichtig sein, um Gefährdungen durch die angesammelte Energie der Druckluft zu vermeiden.

Den Strahl der Spritzmasse niemals auf eine Wärmequelle oder auf Feuer richten, da dies einen Brand hervorrufen kann.

BETRIEBSANLEITUNG

Beginn der Arbeiten

Behälter mit Reinigungsmittel auffüllen, danach den Behälter an die Pistole schrauben.

Die Dichtheit und die Sicherheit des Druckluftversorgungssystems ist zu überprüfen.

Bevor der Versorgungsschlauch für die Luft an die Anlage angeschlossen wird, ist er durchzublasen.

Vor dem Gebrauch der Pistole muss man sich davon überzeugen, ob sie entsprechend gereinigt und gewartet wurde.

Arbeiten mit der Pistole

Der Druck im Pneumatiksystem ist so zu regeln, damit der maximale Betriebsdruck der Pistole nicht überschritten und die zu reinigende Fläche nicht beschädigt wird.

Der Düsenaustritt ist auf die zu reinigende Fläche zu richten und der Abzug zu betätigen.

Zum Regeln des Strahls dient das Endstück der Düse; nach dem Einstellen des Strahls ist das drehbare Endstück der Düse durch eine sich hinter ihm befindende Kontermutter zu sichern.

Während der Arbeit mit der Pistole können sich große Staubmengen oder potentiell gefährliche Dämpfe entwickeln, deshalb ist es absolut wichtig, persönliche Schutzmittel, wie Schutzbrillen und Schutzmasken, zu verwenden.

Reinigung und Wartung

Nach beendeter Arbeit schaltet man die Spritzpistole vom Druckluftsystem ab und entfernt aus dem Behälter des Werkzeuges die Reste des Belagmaterials, wobei diese Reinigung sehr sorgfältig erfolgen muss.

Das Gehäuse der Pistole ist mit einem aus weichem Stoff gefertigten Lappen zu reinigen. Die Düse der Pistole ist für einige Sekunden mit reiner Luft zu durchblasen, wobei sie auf eine sichere Stelle gerichtet wird. Die gesamte Transportbahn des Belagmaterials ist sorgfältig und genau zu reinigen. Ungenaueres Reinigen kann zu einer Absenkung der Parameter des Strahls mit dem Belagmaterial führen.

Nach dem Reinigen der Pistole muss man auf die beweglichen Teile der Dichtungen eine geringe Menge an Schmiermittel auftragen.

Перед началом эксплуатации данного устройства необходимо подробно ознакомиться с настоящим руководством и сберечь его.

ПРИМЕНЕНИЕ

Промывочный пистолет предназначен для очистки поверхностей с помощью струи сжатого воздуха и моющего вещества. Разрешается пользоваться исключительно биодegradируемыми веществами. Запрещается пользоваться горючими веществами. Благодаря баку и длинному соплу пистолет обеспечивает возможность очистки труднодоступных мест.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

№ по каталогу	Емкость бака	Рабочее давление	Максимальное воздушное давление	Течение распыляемого материала (вода)	Сила шума L_{wa} (EN14462)	Колесания	Масса
	[l]	[MPa]	[MPa]	[l/min.]			
YT-2374	0,85	0,4	0,8	130	[dB(A)] < 70	[m/s ²] < 2,5	[kg] 0,46

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Ни в коем случае не наводить пистолет на людей – материал покрытия или сжатый воздух может стать причиной телесных повреждений.

Запрещается пользоваться любыми другими газами, кроме сжатого воздуха. Применение других газов может стать причиной телесных повреждений, взрыва или пожара.

Во время подключения устройства к установке сжатого воздуха необходимо учитывать пространство, нужное для проведения шланга или соединителей.

Необходимо обеспечить надежную вентиляцию на рабочем месте. Отсутствие надежной вентиляции может вызвать угрозу для здоровья, стать причиной пожара или взрыва.

Необходимо пользоваться устройством вдали от источников теплоты и огня, поскольку это может вызвать повреждение или ухудшение работы устройства.

Необходимо соблюдать общие правила безопасности во время работы с лакировочными материалами и пользоваться соответствующими средствами личной безопасности, такими, как защитные маски, перчатки и очки.

Ни в коем случае не оставлять собранную пневматическую систему без надзора квалифицированного персонала. Не допускать присутствия детей вблизи собранной пневматической системы.

Питание сжатым воздухом под высоким давлением может вызвать обратную отдачу устройства в направлении, противоположном направлению нанесения лакировочного материала. Необходимо соблюдать особую осторожность, поскольку сила обратной отдачи в определенных условиях может стать причиной многочисленных ранений.

Перед началом эксплуатации рекомендуется провести пробный пуск устройства. Рекомендуется также провести обучение обслуживающего персонала. Это обеспечивает повышение уровня трудовой безопасности.

Необходимо соблюдать указания производителя лакировочных материалов и пользоваться ними согласно действующим положениям по противопожарной, личной безопасности и охраны окружающей среды. Несоблюдение указаний производителя лакировочных материалов может стать причиной серьезных телесных повреждений.

С целью проверки совместимости с используемыми лакировочными материалами перечень материалов, использованных при изготовлении устройства, будет доступен по запросу.

Во время работы со сжатым воздухом в системе накапливается энергия. Во время работы, а также перерывов в работе, следует соблюдать осторожность, чтобы избежать возможной опасности, вызванной накопленной энергией сжатого воздуха.

Ни в коем случае не наводить струю распыляемого материала на источники теплоты или огня, поскольку это может стать причиной пожара.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Начало работы

Наполнить бак моющим средством, затем присоединить бак к пистолету.

Проверить плотность и надежность соединений системы питания сжатым воздухом.

Перед подключением к установке продуть шланг подачи воздухом.

Перед началом работы убедиться в том, что очистка и консервация пистолета была проведена надлежащим образом.

Пользование пистолетом

Таким образом отрегулировать давление в пневматической системе, чтобы не превысить максимальное рабочее давление пистолета и не повредить обрабатываемую поверхность.

Навести сопло на обрабатываемую поверхность и нажать на спусковой крючок.

Регулировка струи проводится с помощью вращательного конца сопла. После того, как размер струи будет отрегулиро-

ван, следует зафиксировать вращательный конец сопла с помощью контргайки.

Во время пользования пистолетом может образоваться значительное количество пыли или потенциально опасные испарения, в связи с чем обязательно пользоваться такими средствами личной безопасности, как защитные маски и очки.

Очистка и консервация

После завершения работы отключить пистолет от системы питания сжатым воздухом и удалить из бака остатки материала. Старательно очистить бак от остатков материала.

Очистить корпус пистолета тряпочкой из мягкого материала. Сопло пистолета продуть (несколько секунд) чистым воздухом, направив его в безопасное место. Старательно очистить всю дорогу подачи материала. Неаккуратная очистка может стать причиной ухудшения параметров струи материала.

После очистки пистолета смазать подвижные элементы уплотнений небольшим количеством смазочного средства.

Перед початком користування пристроєм детально ознайомтеся з інструкцією для користувача та збережіть її.

ЗАСТОСОВУВАННЯ

Пістолет для промивки призначений для очистки за допомогою струменя стисненого повітря та миючого засобу. Слід користуватися виключно біодеградованими миючими засобами. Заборонено користуватися пальними речовинами. Завдяки тому, що пристрій оснащений баком та довгим соплом, можлива обробка важкодоступних місць.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Каталоговий №	Місткість бака	Робочий тиск	Максимальний повітряний тиск	Потік матеріалу покриття (вода)	Сила шуму L_{wa} (EN 14462)	Копивання	Маса
	[l]	[MPa]	[MPa]	[l/min.]			
YT-2374	0,85	0,4	0,8	130	[dB(A)] < 70	[m/s²] < 2,5	[kg] 0,46

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Ні в якому випадку не наводьте пристрій на людей – матеріали покриття або стиснене повітря може стати причиною тілесних ушкоджень.

Заборонено користуватися будь-якими іншими газами, крім стисненого повітря. Використовування іншого газу може стати причиною пожежі, вибуху та поважних тілесних ушкоджень.

Під час підключення пристрою до установки стисненого повітря слід враховувати простір, потрібний для шланга, щоб уникнути пошкодження шланга або з'єднувачів.

Необхідно забезпечити ефективну вентиляцію на робочому місці. Відсутність ефективної вентиляції може стати причиною пожежі, вибуху або викликати загрозу для здоров'я.

Слід користуватися пристроєм здала від джерел тепла та вогню, оскільки це може викликати пошкодження або погіршення дії пристрою.

Необхідно дотримуватися загальних правил техніки безпеки, що діють у випадку роботи з матеріалами, використовуваними як покриття, та користуватися відповідними засобами особистої безпеки, такими, як захисні маски, окуляри та рукавиці.

Ні в якому випадку не залишайте змонтовану пневматичну систему без нагляду кваліфікованого персоналу. Не допускайте присутності дітей поблизу змонтованої пневматичної системи.

Внаслідок живлення стисненим повітрям, що перебуває під високим тиском, може виникнути явище зворотної віддачі пристрою у напрямку, протилежному напрямку нанесення лакувального матеріалу. У зв'язку з цим необхідно поводитися обережно, оскільки сила віддачі у деяких випадках може призвести до численних поважних поранень.

Рекомендується випробувати пристрій перед початком експлуатації. Рекомендується провести навчання персоналу стосовно користування пристроєм. Таким чином підвищується рівень безпеки на виробництві.

Необхідно дотримуватися вказівок виробників лакувальних матеріалів та користуватися ними згідно з вказаними правилами особистої, протипожежної безпеки та охорони навколишнього середовища. Недотримання вказівок виробників лакувальних матеріалів може призвести до поважних тілесних ушкоджень.

З метою підтвердження компатильності з використовуваними лакувальними матеріалами список матеріалів, вжитих у конструкції пристрою, буде доступний для всіх, що зголосяться.

Під час роботи зі стисненим повітрям у системі накопичується енергія. Слід поводитися обережно, особливо під час роботи та перерв у роботі, щоб уникнути небезпеки, яку може викликати накопичена енергія стисненого повітря.

Ні в якому випадку не наводьте струмінь матеріалу покриття на джерела тепла або вогню, оскільки це може викликати пожежу.

ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА

Початок роботи

Наповніть бак миючим засобом, після чого прикрутіть його до пістолета.

Перевірте щільність і надійність з'єднань системи живлення стисненим повітрям.

Перед тим, як підключити шланг живлення до установки, продуйте його повітрям.

Перед пуском пістолета переконайтеся у тому, що чищення та консервацію проведено належним чином.

Користування пістолетом

Відрегулюйте тиск у пневматичній системі таким чином, щоб не перевищити максимальний робочий тиск пістолета та не пошкодити поверхню обробки.

Наведіть сопло на поверхню обробки та натисніть на спусковий курок.

Регулювання струменя відбувається за допомогою обертальної кінцівки сопла. Після того, як струмінь буде відрегульовано, слід зафіксувати обертальну кінцівку сопла за допомогою контргайки.

Під час користування пістолетом може утворюватися значна кількість пилу або потенційно небезпечні випари. З огляду на це обов'язково користуйтеся засобами особистої безпеки, такими, як захисні маски та окуляри.

Чищення та консервація

Після завершення роботи відключіть пістолет від системи подачі стисненого повітря та усуньте з бака матеріал. Слід старанно очистити бак від залишків матеріалу.

Витріть корпус пістолета шматкою, виготовленою з м'якого матеріалу. Сопло пістолета слід протягом кількох секунд продути повітрям, при чому слід навести його на безпечне місце. Старанно прочистіть весь шлях подачі матеріалу. Внаслідок недбалого очищення можуть погіршитися параметри струменя матеріалу.

Після очищення пістолета слід змастити рухомі елементи ущільнень невеликою кількістю змащувального засобу.

Prieš pradėdant eksploatuoti šį prietaisą perskaityk visą instrukciją ir ją išsaugok.

TAIKYMAS

Valymo pistoletas yra skirtas valyti suslėgto oro ir valiklio pagalba. Valymui gali būti vartojami tik biologiškai instantys valikliai. Negalima vartoti degių medžiagų. Rezervuaro ir ilgo purkštuko dėka pistoletas leidžia valyti net sunkiai prieinamose vietose.

TECHNINIAI DUOMENYS

Katalogo numeris	Rezervuaro talpa	Darbinis slėgis	Maksimalus oro slėgis	Dengiamosios medžiagos tėkmė (vanduo)	Triukšmo lygis L _{WA} (EN 14462)	Virpėjimų lygis	Masė
	[l]	[MPa]	[MPa]	[l/min.]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-2374	0,85	0,4	0,8	130	< 70	< 2,5	0,46

SAUGOS REKOMENDACIJOS

Niekada nenukreipk prietaiso purškimo angos žmonių kryptim - dengiamosios medžiagos arba suslėgtas oras gali būti kūno pažeidimų ir kitokių traumų priežastis.

Draudžiama vietoj oro vartoti bet kokias kitokias dujas. Kitokių dujų panaudojimas gresia rimtais kūno sužalojimais, gali sukelti gaisrą arba sprogimo pavojų. Prijungiant prietaisą prie suslėgto oro įrangos, tam kad išvengti žarnos arba jungčių sužalojimo, reikia turėti omenyje reikalingą žarnai erdvę. Darbo vietoje turi būti užtikrinta efektyvi ventiliacija. Sėkmingos ventiliacijos stoka gali sukelti pavojų sveikatai, gaisrą arba sprogimo grėsmę.

Prietaisą reikia vartoti atokiai nuo šilumos ir ugnies šaltinių, nes tie gali sukelti jo sužalojimą arba funkcionavimo pablogėjimą. Atliekant darbus su dengiamosiomis medžiagomis, būtina laikytis bendrų darbo saugos taisyklių ir vartoti atitinkamai pritaikytas asmeninės psaugos priemones, tokias kaip sandarūs akiniai, kaukės ir pirštinės. Niekada nepalikti sumontuotos pneumatinės sistemos be įteisinio ją aptarnauti asmens priežiūros. Neprileisti vaikų arti sumontuotos pneumatinės sistemos.

Aukštu slėgiu suslėgto oro tiekimas gali sukelti prietaiso atatrąną priešinga dengiamosios medžiagos purškimui kryptim. Yra būtinas ypatingas atsargumas, kadangi atatrąnos jėgos gali kai kuriomis aplinkybėmis sukelti gausius sužeidimus.

Rekomenduojama prieš pradėdant dirbti išmėginti prietaisą. Rekomenduojama, kad dirbantys prietaisu asmenys būtų anksčiau atitinkamai apmokyti. Tai reikšmingai padidins darbo saugumą.

Būtina laikytis dengiamųjų medžiagų gamintojo nurodymų ir vartoti jas sutinkamai su asmeniškos saugos, priešgaisrinės apsaugos ir aplinkosaugos principais. Dengiamųjų medžiagų gamintojo rekomendacijų nesilaikymas gali būti rimtų kūno sužalojimų priežastis. Kompatibilumui su taikomomis dengiamosiomis medžiagomis nustatyti, prietaiso konstrukcijai vartotų medžiagų sąrašas bus pateiktas pareikalavus.

Darbo su suslėgtu oru metu visoje sistemoje kaupiasi energija. Kaip darbo, taip ir pertraukų metu yra būtinas saugumo užtikrinimas siekiant išvengti pavojaus, kokį gali sukelti sukaupta suslėgto oro energija.

Niekada nenukreipti dengiamosios medžiagos srauto į šilumos arba ugnies šaltinį, tai gali sukelti gaisrą.

VARTOJIMO INSTRUKCIJA

Darbo pradžia

Pripilti į rezervuarą valomojo skysčio, po to rezervuarą prisukti prie pistoleto.

Patikrinti suslėgto oro tiekimo sistemos sandarumą ir sujungimų patikimumą.

Perpūsti tiekimo žarną oru prieš prijungiant ją prie įrangos.

Prieš panaudojant perpūtimo pistoletą, įsitikinti, kad jis buvo tinkamai išvalytas ir užkonservuotas.

Darbas su pistoletu

Sureguliuoti slėgimą pneumatinėje sistemoje taip, kad nebūtų viršytas maksimalus leistinas pistoleto darbinis slėgis bei kad valomas paviršius nebūtų pažeistas.

Nukreipti purkštuko išėjimo angą valomojo paviršiaus kryptim ir nuspausti nuleidimo gaiduką.

Valomasis srautas yra reguliuojamas sukamosios purkštuko galūnės pagalba, suregulavus srautą, sukamąjį purkštuko galvutę reikia užfiksuoti prisukant esančią už jos kontroliuojančią veržlę.

Darbo su pistoletu metu gali kilti dideli dulkių kiekiai arba potencialiai pavojingi garai, todėl besąlygiškai reikia vartoti asmeninės saugos priemones, tokias kaip sandarūs apsauginiai akiniai ir kaukės.

Valymas ir konservavimas

Užbaigus darbą, pistoletą reikia atjungti nuo suslėgto oro sistemos ir ištuštinti prietaiso rezervuarą šalinant iš jo valomojo skysčio likučius. Kruopščiai išvalyti rezervuarą nuo valomojo skysčio liekanų.

Nuvalyti pistoleto korpusą minkštos šluostės pagalba. Pistoleto purkštuką per kelias sekundes perpūsti grynu oru, nukreipiant orą srautą saugia kryptim. Nuosekliai ir kruopščiai išvalyti visą valomojo skysčio tėkmės taką. Netikslus išvalymas pablogins ateityje vartojamos medžiagos srauto parametrus.

Išvalius pistoletą reikia judamąsias sandariklių dalis patepti nedideliu konservuojančio tepalo sluoksniu.

Pirms ierīces ekspluatācijas jālasa un jā saglabā visu šo instrukciju.

PIELIETOŠANA

Pistole spiedienmazgāšanai ir paredzēta tīrīšanai ar saspiesta gaisa un tīrīšanas līdzekļa strāvu. Tīrīšanai var būt lietotas tikai biodegradējamas vielas. Nedrīkst lietot uzliesmošu vielu. Pateicoties tvertnai un garai sprauslai, pistole atļauj tīrīt arī grūti pieejamās vietās.

TEHNISKAS INFORMĀCIJAS

Kataloga Nr.	Tvertnes tilpums	Darba spiediens	Maksimālais gaisa spiediens	Apvalka materiāla straume (ūdens)	Skaņas līmenis L_{wa} (EN 14462)	Vibrācijas līmenis	Masa
	[l]	[MPa]	[MPa]	[l/min]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-2374	0,85	0,4	0,8	130	< 70	< 2,5	0,46

DROŠĪBAS REKOMENDĀCIJAS

Nedrīkst novirzīt ierīces izejas caurumu cilvēku virzienā – apvalka materiāli vai saspiests gaiss var būt par ķermeņa ievainojumu vai citu traumu iemeslu.

Nedrīkst lietot kaut kādas citas gāzes saspiesta gaisa vietā. Citas gāzes pielietošana var ierosināt nopietnu ievainojumu, ugunsgrēku vai eksploziju.

Pēc ierīces pieslēgšanas pie hidrauliskas sistēmas ievērot vietu, vajadzīgu šļūtenei, lai nesabojāt šļūteni vai savienojumu.

Uz darba vietas nodrošināt efektīvu ventilāciju. Efektīvas ventilācijas trūkums var ierosināt draudu dzīvei, ierosināt ugunsgrēku vai eksploziju. Ierīci lietot tālu no siltuma un uguns avotiem, jo tas var sabojāt ierīci vai pasliktināt funkcionēšanu.

Ievērot vispārēju drošības nosacījumu darbā ar apvalka materiāliem un lietot attiecīgi uzslasītu personālas aizsardzības iemeslu, piem. brilles, maskas un dūraiņus.

Nekad neatstāt samontētu pneimatisku sistēmu bez pilnvarotas personas uzraudzības. Neatļaut bērns pie samontēto pneimatisko sistēmu.

Barošana ar saspiesto gaisu, ar augstu spiedienu, var ierosināt ierīces aizmešanu pretēji apvalka materiāla izmešanas virzienam. Jābūt sevišķi uzmanīgiem, jo aizmešanas spēks var ierosināt, kādos apstākļos, daudzkārtēju ievainojumu.

Rekomendējam pārbaudīt ierīci pirms darba uzsākšanas. Rekomendējam, vai personas, kuras strādā ar ierīci, būtu attiecīgi apmācītas. Tas atļaus redzami uzlabot darba drošību.

Ievērot apvalka materiālu ražotāja rekomendāciju un lietot saskaņā ar norādītiem personālas aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības principiem. Apvalka materiālu ražotāja rekomendāciju neievērošana var ierosināt nopietnu ievainojumu.

Lai konstatēt līdzīgumu ar lietotiem apvalka materiāliem, ierīces konstrukcijas materiālu saraksts būs pieejams pēc prasības.

Darba ar saspiesto gaisu laikā visā sistēma sakrās enerģija. Esiet uzmanīgi darba laikā un pārtraukuma laikā, lai izvairītos no draudiem, kuri var būt ierosināti pēc saspiesta gaisa enerģijas sakrāšanu.

Nekad nedrīkst novirzīt apvalka materiāla strūklu uz siltuma vai uguns avotu, jo tas var ierosināt ugunsgrēku.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Darba uzsākšana

Uzpildīt tvertni ar tīrīšanas vielu, pēc tam tvertni pieskrūvēt pie pistoles.

Pārbaudīt saspiesta gaisa piegādes sistēmas hermētiskumu un savienojuma drošību.

Izpūst gaisa vadu pirms pieslēgšanas pie instalācijas.

Pirms smidzinātāja lietošanas pārbaudīt, vai ierīce bija attiecīgi notīrīta un konservēta.

Darbs ar smidzinātāju

Noregulēt spiedienu pneimatiskā sistēmā, lai nepārsniegt maksimālu pistoles darba spiedienu un nebojāt tīrītu virsmu.

Novirzīt sprauslu tīrītas virsmas virzienā un piespiest nolaišanas mēlīti.

Strāvas regulēšanai ir paredzēts rotējams sprauslas uzgalis, pēc strāvas noregulēšanas rotējamo sprausla uzgaļu nodrošināt, pieskrūvēšot kontruzgriežņu. Darba laikā ar pistoli var ierasties putekļu lieli daudzumi vai potenciāli bīstami tvaiki, tāpēc obligāti jālieto personālas aizsardzības līdzekļu, sevišķi aizsardzības brilles un maskas.

Tīrīšana un konservācija

Pēc pabeigta darba atslēgt smidzinātāju no saspiesta gaisa sistēmas un iztukšot ierīces tvertni no apvalka materiāla atliekām. Tieši notīrīt tvertni no apvalka materiāla atliekām.

Notīrīt pistoles korpusu ar lupatīņu no mīksta materiāla. Pistoles sprauslu izpūst dažādas sekundes ar tīru gaisu, novirzīšot to drošā virzienā. Tieši notīrīt visu apvalka materiāla padošanas ceļu. Neprecīza notīrīšana var samazināt apvalka materiāla strūklas parametrus.

Pēc pistoles notīrīšanas uz blīvētāju kustīgām daļām uzlikt nelielu smērvielas daudzumu.

Dříve než začnete toto zařízení používat, přečtěte si celý návod a uschovejte ho k případnému pozdějšímu použití.

POUŽITÍ

Umývací pistole je určená k čištění pomocí proudu stlačeného vzduchu a čistícího prostředku. K čištění lze použít výhradně biodegradovatelné látky. Použití hořlavých látek je zakázáno. Díky nádobce a dlouhé trysce, kterou je pistole vybavená, lze čištění provést i na obtížně dostupných místech.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalogové č.	Objem nádoby	Provozní tlak	Maximální tlak vzduchu	Průtok nanášeného materiálu (voda)	Úroveň hluku L _{wa} (EN 14462)	Úroveň vibrací	Váha
	[l]	[MPa]	[MPa]	[l/min]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-2374	0,85	0,4	0,8	130	< 70	< 2,5	0,46

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Nikdy nemiřte tryskou nářadí směrem na lidi – nanášené materiály nebo stlačený vzduch mohou způsobit poškození zdraví a jiné úrazy.

Použití jakýchkoli jiných plynů místo stlačeného vzduchu je zakázáno. Použití jiných plynů by mohlo vést k vážným úrazům, způsobit požár nebo výbuch.

Při připojování nářadí k rozvodu stlačeného vzduchu dbejte na to, aby se hadice nacházela ve svém vyhrazeném prostoru, kde nemůže dojít k poškození hadice nebo spojek.

Na pracovišti musí být zajištěno účinné větrání. Nedostatečné nebo chybějící větrání může ohrožovat zdraví, způsobit požár nebo výbuch.

Nářadí je třeba používat v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla a ohně. Mohlo by dojít k jeho poškození nebo zhoršení funkčnosti.

Během práce s nářadím dodržujte všeobecná bezpečnostní opatření a používejte vhodné prostředky osobní ochrany jako brýle, masky a rukavice.

Nikdy nenechávejte připojené pneumatické nářadí bez dozoru osoby oprávněné k jeho obsluze. Nedopusťte, aby se do blízkosti pneumatického zařízení pod tlakem dostaly děti.

Napájení stlačeným vzduchem pod vysokým tlakem může vyvolat zpětný ráz nářadí směrem opačným ke směru výtoku nářetové hmoty. Proto zachovávejte maximální opatrnost, jelikož síla zpětného rázu může za určitých podmínek způsobit mnohočetná zranění.

Doporučuje se nářadí před zahájením práce vyzkoušet. Je vhodné, aby osoby pracující s tímto nářadím byly řádně zaškoleny. Významně se tak zvýší bezpečnost práce.

Dodržujte pokyny výrobce nářetových hmot a používejte je v souladu s uvedenými zásadami individuální ochrany, protipožární ochrany a ochrany životního prostředí. Nedodržování pokynů výrobce nářetových hmot může způsobit vážné poškození zdraví. K ověření snášenlivosti nářadí s používanými nářetovými hmotami je možné požádat o přehled materiálů použitých k výrobě nářadí.

Během práce se stlačeným vzduchem se v celém systému nahromadí energie. Proto je třeba během práce a přestávek v práci zachovávat opatrnost, aby se vyloučilo nebezpečí ohrožení ze strany nahromaděné energie stlačeného vzduchu.

Nikdy nemiřte proudem nářetové hmoty na zdroje tepla nebo ohně, mohlo by to způsobit požár.

NÁVOD K POUŽITÍ

Zahájení práce

Naplňte nádobku čistícím prostředkem a poté ji přišroubujte k pistoli.

Zkontrolujte těsnost a dotažení spojů systému napájení stlačeným vzduchem.

Přívodní hadici před připojením k tlakovému rozvodu profoukněte vzduchem.

Před použitím pistole zkontrolujte, zda je řádně vyčištěná a zda na ní byla provedena údržba.

Práce s pistolí

Tlak v pneumatickém systému nastavte tak, aby byl dodržen maximální provozní tlak pistole a aby nedošlo k poškození čištěné plochy.

Výstup z trysky namířte na čištěnou plochu a stiskněte spoušť.

K seřízení stříkacího paprsku slouží otočná koncovka trysky. Po seřízení paprsku je třeba otočnou koncovku zajistit dotažením zajišťovací matice nacházející se za ní.

Během práce s pistolí se může uvolnit značné množství prachu. Proto je bezpodmínečně nutné používat individuální ochranné prostředky jako ochranné brýle a masky.

Čištění a údržba

Po ukončení práce odpojte pistoli od rozvodu stlačeného vzduchu a z nádoby náradí vylijte zbytek čistícího prostředku. Nádobku důkladně vyčistěte od zbytků čistícího prostředku.

Očistěte těleso pistole pomocí hadříku vyrobeného z měkkého materiálu. Trysky pistole profoukněte několik sekund čistým vzduchem, trysku vždy namiřte na bezpečné místo. Důkladně vyčistěte celou přívodní trasu čistícího prostředku. Nedokonalé vyčištění zhoršuje parametry stříkacího paprsku čistícího prostředku.

Po očištění pistole je třeba nanést na pohyblivé prvky ucpávek malé množství mazadla.

Pred zahájením práce s týmto zariadením je potrebné prečítať celý návod a uschovať ho pre prípadné neskoršie použitie.

POUŽITIE

Umyvací pištoľ slúži na čistenie pomocou prúdu stlačeného vzduchu a čistiaceho prostriedku. Na čistenie sa môžu použiť iba biodegradovateľné látky. Použitie horľavých látok je zakázané. Vďaka nádobke a dlhej tryske, ktorou je pištoľ vybavená, je možné uskutočniť čistenie aj na ťažko dostupných miestach.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalógové č.	Objem nádržky	Pracovný tlak	Maximálny tlak vzduchu	Prietok nanášaného materiálu (voda)	Úroveň hluku L_{wa} (EN 14462)	Úroveň vibrácií	Váha
	[l]	[MPa]	[MPa]	[l/min]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-2374	0,85	0,4	0,8	130	< 70	< 2,5	0,46

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Nikdy nemierte tryskou náradia na ľudí – náterové hmoty alebo stlačený vzduch by mohli spôsobiť poškodenie zdravia alebo iné úrazy.

Použitie akýchkoľvek iných plynov namiesto stlačeného vzduchu je zakázané. Použitie iných plynov by mohlo viesť k vážnym úrazom, spôsobiť požiar alebo výbuch.

Pri pripájaní náradia k rozvodu stlačeného vzduchu dbajte na to, aby sa hadica nachádzala v svojom vyhradenom priestore, kde nemôže dôjsť ku poškodeniu hadice alebo spojok.

Na pracovisku sa musí zabezpečiť účinné vetranie. Nedostatočné alebo chýbajúce vetranie môže ohrozovať zdravie, spôsobiť požiar alebo výbuch.

Náradie sa smie používať v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla a ohňa. Mohlo by totiž dôjsť k poškodeniu a zhoršeniu funkčnosti náradia.

Pri vykonávaní striekacích prác dodržujte všeobecné bezpečnostné predpisy a používajte vhodne zvolené individuálne ochranné prostriedky ako okuliare, masky a rukavice.

Nikdy nenechávajte zapojený pneumatický systém bez dozoru osoby oprávnenej zariadenie obsluhovať. Nedopustíte, aby sa do blízkosti pneumatického zariadenia pod tlakom dostali deti.

Napájanie stlačeným vzduchom pod vysokým tlakom môže spôsobiť spätný náraz náradia v smere opačnom k prúdu náterovej hmoty. Preto je potrebné zachovávať mimoriadnu opatrnosť, nakoľko sily spätného rázu môžu za určitých podmienok spôsobiť množstvo poranení.

Odporúča sa náradie pred zahájením práce vyskúšať. Je vhodné, aby boli osoby pracujúce s týmto náradím riadne preškolené. Významne sa tak zvýši bezpečnosť práce.

Dodržiavajte pokyny výrobcu náterových hmôt a používajte ich v súlade s uvedenými zásadami individuálnej ochrany, protipožiarinej ochrany a ochrany životného prostredia. Nedodržiavanie pokynov výrobcu náterových hmôt môže spôsobiť vážne poškodenie zdravia.

Pre overenie znášanlivosti náradia s používanými náterovými hmotami je možné požiadať o prehľad materiálov použitých na výrobu náradia.

Počas práce so stlačeným vzduchom sa v celom systéme nahromadí energia. Preto je potrebné počas práce a prestávok v práci zachovávať opatrnosť, aby sa vylúčilo nebezpečenstvo ohrozenia od nahromadenej energie stlačeného vzduchu.

Nikdy nemierte prúdcom náterovej hmoty na zdroj tepla alebo ohňa, mohlo by to spôsobiť požiar.

NÁVOD NA POUŽITIE

Zahájenie práce

Naplňte nádobku čistiacej látkou a potom nádobku priskrutkujte k pištoľi.

Skontrolujte tesnosť a dotiahnutie spojov systému napájania stlačeným vzduchom.

Prívodnú hadicu pred pripojením k tlakovému rozvodu prefúkajte vzduchom.

Pred použitím pištole skontrolujte, či je riadne vyčistená a či na nej bola vykonaná údržba.

Práca s pištoľou

Tlak v pneumatickom systéme nastavte tak, aby bol dodržaný maximálny prevádzkový tlak pištole a aby nedošlo k poškodeniu čistených plôch.

Výstup trysky nasmerujte na čistenú plochu a stlačte spúšť.

Na zoraďenie striekacieho lúča slúži otočná koncovka trysky. Po zoraďení lúča je potrebné otočnú koncovku trysky zaistiť dotiahnutím zaistovacej matice nachádzajúcej sa za ňou.

Počas práce s pištoľou sa môže do vzduchu uvoľniť značné množstvo prachu alebo potenciálne nebezpečných výparov, preto je bezpodmienečne nutné používať individuálne ochranné prostriedky ako ochranné okuliare a masky.

Čistenie a údržba

Po ukončení práce odpojte pištoľ od rozvodu stlačeného vzduchu a z nádoby náradia vylejte zvyšok čistiacej látky. Nádobku dôkladne vyčistíte od zvyškov čistiacej látky.

Očistíte teleso pištole pomocou handričky vyrobenej z mäkkého materiálu. Trysky pištole prefúkajte niekoľko sekúnd čistým vzduchom, trysku vždy namierte na bezpečné miesto. Dôkladne vyčistíte celú privodnú trasu čistiacej látky. Nedokonalé vyčistenie zhoršuje parametre lúča čistiacej látky.

Po očistení pištole naneste na pohyblivé prvky upchávok malé množstvo mazadla.

A szerszámmal történő munkavégzés előtt el kell olvasni a teljes kezelési utasítást, és be kell azt tartani.

ALKALMAZÁS

A mosó pisztoly sűrített levegő és tisztító anyag keverékével történő tisztításra szolgál. A tisztításhoz csak biológiailag lebomló anyagok használhatók. Nem szabad tűzveszélyes anyagokat használni. A készletben található tartálynak és a hosszú fúvókának köszönhetően a nehezen hozzáférhető helyeket is meg lehet tisztítani.

MŰSZAKI ADATOK

Katalógusszám	A tartály űrtartalma	Üzemi nyomás	Maximális légnymomás	Bevonó anyag áramlás	Zajszint L_{wa} (EN14462)	Rázkodási szint	Tömeg
	[l]	[MPa]	[MPa]	[l/min.]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-2374	0,85	0,4	0,8	130	< 70	< 2,5	0,46

BIZTONSÁGI AJÁNLÁSOK

Soha ne irányozza a berendezés kimeneti nyílását emberekre – a bevonó anyag vagy a sűrített levegő testi sérülések és más balesetek oka lehet.

Tilos a sűrített levegő helyett bármilyen más gázt használni. Más gázok alkalmazása súlyos sérüléseket, tüzet vagy robbanást okozhat.

A berendezés rákötésekor a sűrített levegő rendszerrel vegye figyelembe a tömlő számára szükséges teret, hogy elkerülje a tömlő vagy a csatlakozók sérülését.

A munkahelyen biztosítani kell a hatásos szellőzést. A megfelelő szellőztetés hiánya egészségromláshoz vezethet, illetve tűz- vagy robbanásveszélyt okozhat.

Az eszközt hőforrástól és nyílt tűztől távol kell használni, mivel egyébként megsérülhet, vagy a romolhat a működése.

Tartsa be a bevonó anyagokkal végzett munkákra vonatkozó általános biztonsági szabályokat, és használjon megfelelően megválasztott egyéni védőeszközöket, úgymint védőszemüveget, állarcot és kesztyűt.

Soha ne hagyja az összeszerelt, sűrített levegős rendszert a kezelésére feljogosított személy felügyelete nélkül. Nem szabad gyermekeket az összeszerelt, sűrített levegős rendszer közelébe engedni.

A nagy nyomású, sűrített levegős rendszerrel való betáplálás az eszköznek a bevonó anyag kilövellésével ellentétes irányú visszarúgását okozhatja. Különösen óvatosan járjon el, mivel a visszarúgást okozó erők bizonyos esetekben többszörös sérülést okozhatnak.

A munka megkezdése ajánlatos kipróbálni az eszközt. Ajánlatos, hogy azok a személyek, akik az eszközzel dolgozni fognak, megfelelő oktatásban részesüljenek. Ez jelentősen növeli a munkavégzés biztonságát.

Be kell tartani a bevonó anyag gyártójának ajánlásait, a megadott munkavédelmi, tűzvédelmi és környezetvédelmi szabályokkal együtt. A bevonó anyag gyártója által megadott ajánlások be nem tartása súlyos sérüléseket okozhat.

Ahhoz, hogy ellenőrizni lehessen az eszköz gyártásához használt anyagok összeférhetőségét az alkalmazott bevonó anyagokkal, a felhasznált anyagok listáját külön kívánságra megküldjük.

A sűrített levegővel történő munkavégzés során az egész rendszerben energia gyűlik fel. A munkavégzés során és a munka szüneteiben is óvatosnak kell lenni, hogy el lehessen kerülni a sűrített levegő következtében felgyülemlett energia által okozott veszélyeket.

Soha ne irányozza a bevonó anyagot hőforrásra vagy nyílt lángra, mivel ez tüzet okozhat.

KEZELÉSI UTASÍTÁS

A munka megkezdése

A tartály meg kell tölteni a tisztítószerezrel, majd fel kell csavarni a pisztolyra.

Ellenőrizze a sűrített levegővel ellátó rendszer csatlakozásainak biztonságát és tömítettségét.

A rendszerhez való csatlakoztatás előtt fújja át a sűrített levegőt betápláló tömlőt.

A pisztoly használatát előtt bizonyosodjon meg róla, hogy az megfelelő módon ki van tisztítva és karban van tartva.

Munkavégzés a pisztollyal

Szabályozza be a nyomást a sűrített levegő rendszerben úgy, hogy ne lépje túl a megengedett maximális üzemi nyomást, és ne károsítsa a tisztítandó felületet.

Irányítsa a fúvókát a megtisztítandó felületre, és nyomja meg a kioldó nyelvet.

A sugár szabályozására a fúvoka elfordítható vége szolgál. A beállítás végeztével az elfordítható véget a rajta található kontraanyával biztosítani kell.

A pisztollyal végzett munka közben nagy mennyiségű por keletkezhet, ezért kötelezően egyéni védőeszközöket, védőszemüveget és állarcot kell használni.

Tisztítás és karbantartás

A munka befejeztével a pisztoly le kell csatlakoztatni a sűrített levegős rendszerről, és ki kell üríteni az eszköz tartályából a maradék bevonó anyagot. A tartályt alaposan ki kell tisztítani a bevonó anyag maradékától.

Egy puha ronggyal meg kell tisztítani a házat. A pisztoly fúvókáját néhány másodpercig át kell fújni sűrített levegővel, a légsugarat egy biztonságos helyre irányozva. Alaposan ki kell tisztítani azokat az alkatrészeket, amelyeken a bevonó anyag keresztülfolyl.

A nem kellően alapos tisztítás rontja a bevonó anyag sugarának paramétereit.

A pisztoly megtisztítása után a tömítések mozgó részeire egy kevés kenőanyagot kell felvinni.

Înainte de începerea exploataării prezentului dispozitiv va rugăm citiți cu atenție instrucțiunile și păstrați-le.

UTILIZARE

Pistolul pentru curățat se utilizează pentru curățarea cu aer comprimat și cu substanțe de curățare a suprafețelor murdare. Pot fi utilizate în vederea curățării doar substanțe biodegradabile. Este interzisă utilizarea substanțelor inflamabile. Datorită rezervorului și duzei lungi pistolul permite pătrunderea și curățarea chiar și în locurile foarte greu accesibile.

DATE TEHNICE

Nr. din catalog	Capacitatea rezervorului	Presiunea de lucru	Presiunea maxima a aerului	Fluxul de material de acoperire (apa)	Nivelul zgomotului L_{wa} (EN14462)	Nivelul vibrațiilor	Greutatea
	[l]	[MPa]	[MPa]	[l/min.]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-2374	0,85	0,4	0,8	130	< 70	< 2,5	0,46

RECOMANDĂRI PRIVIND SIGURANȚA

Nu îndreptați niciodată pistolul de pulverizare în direcția persoanelor - materialele de acoperire sau aerul comprimat pot fi cauza unor răni sau alte tipuri de pericole. Este interzis să utilizați orice alte gaze în locul aerului comprimat. Utilizarea altor gaze poate duce deteriorări corporale grave, pot provoca incendii sau chiar explozii.

La conectarea dispozitivului la instalația de aer comprimat trebuie să aveți în vedere suprafața necesară furtunului, pentru a evita deteriorarea furtunului sau a racordurilor. La locul de munca trebuie să fie asigurată o ventilație corespunzătoare a aerului. Lipsa unei ventilații corespunzătoare poate pune în pericol sănătatea persoanelor, poate provoca incendii sau explozii.

Dispozitivul trebuie utilizat departe de sursele de căldură și foc, deoarece poate duce la deteriorarea acestuia sau la apariția unor defecțiuni de funcționare. A se respecta regulile de bază privind siguranța în cazul efectuării unor lucrări cu materialele de acoperire, și se recomandă a se utiliza echipament corespunzător de protecție cum sunt ochelari, măștile și mănușile.

Nu utilizați niciodată sistemul pneumatic montat fără supravegherea persoanei autorizate să-l utilizeze. Este interzisă prezenta copiilor în apropierea sistemului pneumatic montat.

Alimentarea cu aer comprimat la presiune ridicată poate provoca aruncarea dispozitivului în sensul opus direcției de pulverizare. Trebuie să aveți în special în vedere că astfel de aruncări pot provoca, chiar și în condiții sigure, răni grave.

Se recomandă efectuarea unor probe ale dispozitivului înainte de începerea lucrărilor. Se recomandă ca persoanele care deservește dispozitivul să fie instruite. Acest lucru sporește într-un mod considerabil protecția muncii.

A se respecta recomandările producătorului cu privire la materialele de acoperire, și a se utiliza în conformitate cu normele de protecție personală, anti-incendiu și de protecție a mediului. Nerespectarea recomandărilor producătorului de materiale de acoperire poate duce la pericole grave. În vederea constatării compatibilității cu materialele de acoperire lista cu materialele utilizate la construcția dispozitivului este disponibilă la solicitarea clientului.

În timpul lucrărilor cu aer comprimat în sistem se acumulează energie. Se recomandă să se lucreze cu precauție, și să se respecte toate normele de protecție și în timpul pauzelor, în vederea evitării pericolelor care ar putea apărea în urma acumulării de energie.

Nu îndreptați niciodată pistolul de pulverizare în direcția surselor de căldură sau de foc, pot fi provocate incendii.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Începerea muncii

Umpleți rezervorul cu soluția de curățare după care conectați rezervorul la pistol.

Verificați etanșeitatea și siguranța racordurilor sistemului de alimentare cu aer comprimat.

Suflați prin furtunul de alimentare, înainte ca acesta să fie anexat la instalație.

Înainte de utilizarea pistolului asigurați-vă ca acesta a fost curățat în mod corespunzător și conservat.

Utilizarea pistolului

Reglați presiunea din sistemul pneumatic în așa fel încât să nu depășiți presiunea maximă de funcționare a pistolului și să nu deteriorați suprafața curățată. Îndreptați fluxul duzei către suprafața care urmează a fi curățată și apăsați limba de evacuare. În timpul funcționării pistolului se pot forma cantități mari de praf de aceea se recomandă utilizarea unor echipamente de protecție cum sunt ochelari și măștile de protecție

Curățarea și conservarea

După terminarea lucrărilor trebuie să deconectați pistolul de la sistemul de aer comprimat și să goliiți rezervorul instalației. Curățați bine rezervorul de resturile de substanță de curățare. Se recomandă curățarea carcasei cu ajutorul unei lavete din material moale. Suflați prin duza pistolului aer curat, îndreptând într-o direcție sigură. O curățire necorespunzătoare a rezervorului poate duce la scăderea parametrilor de eficiența a dispozitivului.

După curățarea pistolului se recomandă lubrifierea părților mobile de garnituri cu o cantitate mică de substanță de lubrifiere.

Antes de proceder a realizar los trabajos con la herramienta, lea el manual entero y guárdelo.

LA APLICACIÓN DE LA HERRAMIENTA

El objetivo de la pistola para la limpieza de motores es limpiar con la corriente de aire comprimido y una sustancia de limpieza. Use solamente sustancias biodegradables. No use sustancias inflamables. Gracias al tanque y una tobera larga, la pistola puede usarse incluso en lugares de difícil acceso.

DATOS TÉCNICOS

El número del catálogo	La capacidad del tanque	La presión de trabajo	La presión máxima del aire	El flujo del material de recubrimiento (agua)	Nivel de ruido L_{wa} (EN 14462)	Nivel de vibraciones	Masa
	[l]	[MPa]	[MPa]	[l/min.]	[dB(A)]	[m/s ²]	[kg]
YT-2374	0,85	0,4	0,8	130	< 70	< 2,5	0,46

RECOMENDACIONES DE LA SEGURIDAD

No dirija jamás la boca de la herramienta hacia las personas – los materiales de recubrimiento o el aire comprimido pueden ser causa de distintas lesiones.

Se prohíbe usar cualquier otro gas que el aire comprimido. La aplicación de otros gases con la herramienta puede ser causa de lesiones graves, incendios o explosiones.

Conectando la herramienta a la instalación del aire comprimido tome en cuenta el espacio necesario para la manguera, con el fin de evitar el daño de la manguera o las conexiones.

El lugar de trabajo debe ser adecuadamente ventilado. La falta de la ventilación adecuada puede ser causa de ciertos peligros para la salud, incendios o explosiones.

La herramienta debe usarse lejos de las fuentes del calor y fuego, ya que pueden causar su deterioro o empeoramiento del funcionamiento de la máquina.

El operador debe observar las reglas generales de seguridad realizando los trabajos con materiales de recubrimiento, y usar medidas de protección personal adecuadas, como gafas de protección, máscaras y guantes.

No deje jamás el sistema neumático instalado sin la supervisión de la persona autorizada para el manejo de la herramienta. No permita el acceso de niños cerca del sistema neumático instalado.

La alimentación con el aire comprimido bajo una presión alta puede causar un contragolpe de la herramienta hacia la dirección opuesta a la dirección del lanzamiento del material de recubrimiento. Mantenga un cuidado especial ya que las fuerzas del contragolpe pueden bajo ciertas circunstancias causar múltiples lesiones.

Se recomienda probar la herramienta antes de empezar el trabajo. Se recomienda que las personas que trabajen con la herramienta sean adecuadamente capacitadas, lo cual incrementará significativamente la seguridad de trabajo.

Obsérvense las recomendaciones del productor de los materiales de recubrimiento; aplíquelos de acuerdo con los especificados principios de la protección personal, protección contra incendios y protección del medio ambiente. En el caso de que no se observen las recomendaciones del productor de los materiales de recubrimiento, existe el riesgo de lesiones graves.

Para establecer la compatibilidad con los materiales de recubrimiento que se estén aplicando, la lista de los materiales usados para la construcción de la herramienta será proporcionada, si es requerida.

Durante el trabajo con el aire comprimido todo el sistema acumula la energía. Sea cuidadoso durante el trabajo y los intervalos con el fin de evitar los peligros que pueden ser causados por la energía acumulada del aire comprimido.

No dirija jamás la corriente del material de recubrimiento hacia las fuentes del calor o fuego, lo cual podría causar un incendio.

INSTRUCCIONES DEL USO

El comienzo del trabajo

Llene el tanque con la sustancia de limpieza e instale el tanque en la pistola.

Revise la hermeticidad y la seguridad de las conexiones del sistema de alimentación de aire comprimido.

Limpie con aire la manguera de alimentación del aire comprimido antes de conectarlo a la instalación.

Antes de usar la pistola asegúrese de que haya sido sujeto a la limpieza y el mantenimiento de una manera adecuada.

El trabajo con la pistola

Ajuste la presión en el sistema neumático sin rebasar la presión máxima de trabajo para la pistola y para no estropear la superficie que va a limpiarse

Dirija la boca de la tobera hacia la superficie que va a limpiarse y oprima el disparador

La corriente puede ajustarse con la boquilla giratoria de la tobera; habiendo ajustado la corriente asegure la boquilla giratoria de la tobera apretando la contratuerca.

Durante el trabajo con la pistola se pueden generar cantidades significantes de polvo y vapores potencialmente nocivos, y por lo tanto es necesario usar medios de protección individual, tales como gafas de protección y máscaras.

Limpieza y mantenimiento

Habiendo terminado el trabajo desconecte la pistola del sistema de aire comprimido y vacíe el tanque de la herramienta de los restos del material de recubrimiento. Limpie cuidadosamente el tanque de los residuos del material de recubrimiento.

Limpie el armazón de la pistola con una tela suave. La tobera de la pistola debe limpiarse con aire limpio por unos segundos, dirigiéndola hacia un lugar seguro. Limpie cuidadosamente toda la ruta del material de recubrimiento. En el caso de que la limpieza sea incorrecta, los parámetros de la corriente del material de recubrimiento pueden verse afectados.

Habiendo limpiado la pistola aplique una cantidad pequeña de lubricante en las partes móviles de la empaquetadura.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

0113/92374/EC/2013

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

Pistolet do ropowania 0,8 MPa; nr kat. YT-2374

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

EN 1953:1998 + A1:2009

i spełniają wymagania dyrektyw:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji
Rok budowy / produkcji: 2013

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Tomasz Zych

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

Wrocław, 2013.01.02

(miejsce i data wystawienia)


TOYA S.A. TOYA SPÓŁKA AKCYJNA
VICE PREZES ZARZĄDU
DARIUSZ HAJEK
(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)